



뉴저지

한인-남미 루터 교회

NJ KOREAN - SPANISH CHO WON  
LUTHERAN CHURCH



Broad Ave & E.Homestead Ave. Palisades Park, NJ 07650

[WWW.PALPARKCHURCH.ORG](http://WWW.PALPARKCHURCH.ORG)

201-852-3600

[NJKLCHURCH@GMAIL.COM](mailto:NJKLCHURCH@GMAIL.COM)



섬기는 분

담임. 이상조목사



Rev.Dr. PHILLIP SANG C REY, Pastor

장로: Daniel Kim 김다니엘 / Dayson Lee 이대성

박정배 집사 / 한복자 / 송호준

자매기관: 고어헤드선교회

(가정이나 단체 예배 용으로 사용)

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

# 주후 2023년 12월 31일 주일예배순서

(First Our Lord Day after Christmas)

9시30분

인도: 이상조목사

- ◆ **묵상기도(Opening Pray)** 3 ~ 640 ~ **다함께**
- ◆ **입장찬송(The Introit)** 3 **1장** **다함께**
- ◆ **회개와 용담의 기도(Confession & Absolution)** 4 ~ 631 ~ **다함께**
- ◆ **신앙고백(Apostle Creed)** 5 **사도신경** **다함께**
- ◆ **찬송(Hymn of Praise)** 6 **10장** **다함께**
- ◆ **성시교독(Responsory)** 7 **시편 111편** **다함께**
- ◆ **찬송(Hymn of Praise)** 8 **619장** **다함께**
- ◆ **성도와 인사(Salutation and collect of the day)** **다함께**
- ◆ **안내(Information of the Church)** **인도자**
- ◆ **공동기도(Pray for Ministry)** ~ 643 ~ **장로**
- ◆ **성경봉독(First Reading)** 9 **이사야 Isaiah 61:1-11절** **교인**
- ◆ **신약봉독(New Testament)** 10 **갈라디아서 Galatians 4:4-7절** **교인**
- ◆ **시편(Psalms)** **111장** **교인**
- ◆ **복음서(Gospel of Scripture)** 11 **누가복음 St. Luke 2:22-40절** **목사**
- ◆ **특송(Choir of the Church)** 12 **132장** **교인중**
- ◆ **설교(Preaching the Gospel)** “**예수님이 성장하면서**” **이상조목사**
- ◆ **목회기도(Pastor's Prayer)** **목사**
- ◆ **헌금과 찬양(Offering and Song)** 13 **50장(71)** **다함께**
- ◆ **봉헌송(Hymn for Offering)** 13 **634장(70)** **목사**
- ◆ **성찬예배(Service of the Sacrament)** 14-17 **목사**
- ◆ **폐회기도(A Concluding Collect)** 17 **목사**
- ◆ **송영(Postlude)** 18 **635장** **다함께**
- ◆ **축도(Benediction)** 18 ~ 640 ~ **목사**

일어서서 경건하게



생방송 <https://auds1.intacs.com/wgmlfm1013>

~~~~ 찬양. Hymn of Praise . himno de alabanza ~~~~

(교회에 들어가서:) go into church / ir a la iglesia

주여! 내가 주님의 처소와 주님의 영광이 거하는 이 교회를 사랑 하나이다. 주님의 크신 자비로 내가 주님의 교회에 들어와 주님의 거룩한 이름을 경배하고 주님을 시인할 수 있도록 내 마음을 열어 주소서. 나의 주가 되시는 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다. 아멘.

(On entering a church)

Lord! I love this church where Thy dwelling place and Thy glory dwell. In Thy great mercy, open my heart so that I may enter Thy Church, worship Thy holy name, and confess Thy. You are my God! I pray in the name of my Lord Jesus Christ. amen

SP: (Al entrar en una iglesia)

¡Caballero! Amo esta iglesia donde moran Tu morada y Tu gloria. En Tu gran misericordia, abre mi corazón para que pueda entrar en Tu Iglesia, adorar Tu santo nombre y confesar Tu. ¡Eres mi Dios! Oro en el nombre de mi Señor Jesucristo. Amén.

(예배 전:) before worship / antes del culto

나의 창조주, 나의 구원자, 나의 위로자이신 주님! 내가 신령과 진정으로 주님께 예배를 드리나이다. 내가 내 죄를 회개하고 예수님을 주로 믿을 수 있도록 주님의 말씀에 내 마음을 열어 주소서. 내가 주님의 은혜와 거룩한 예배 안에 있게 하소서. 우리 주 예수님의 이름으로 기도합니다. 아멘

(Before worship)

Oh! Lord, my Creator, my Savior, and my Comforter! I worship the Lord in spirit and in truth. Open my heart to Your Word so that I can repent of my sins and put my trust

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

in You as Lord. And let it be in the grace of the Lord and holy worship. In the name of our Lord Jesus we pray. Amen

**SP (antes de la adoración)**

**¡Oh! ¡Señor, mi Creador, mi Salvador y mi Consolador! Adoro al Señor en espíritu y en verdad. Abre mi corazón a Tu Palabra para que pueda arrepentirme de mis pecados y poner mi confianza en Ti como Señor. Y que sea en la gracia del Señor y en el santo culto. En el nombre de nuestro Señor Jesús oramos. Amén**

●Pastor 목사: 성부와 성자와 성령으로 예배를 시작합니다.  
In the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit

**SP: En el nombre del Padre y del Hijo y del Espíritu Santo**  
Church성도: 아-멘(Amen) **Amén**

**공회를 위한 기도; KYRIE(LORD, HAVE MERCY)**

**Señor ten Piedad**

●Pastor 목사: 주님께 평화를 구합시다 in peace let us pray to the Lord.

**SP: en paz roguemos al señor**

Church성도: 주여! 공회히 여겨 주소서 Lord, have mercy

**SP: Señor ten Piedad**

●Pastor 목사: 위로부터 평화를 주시며, 구원을 이루어 주신 주님께 기도를 올립시다 For the peace from above and for our salvation. Let us pray to the Lord.

**SP: Por la paz de lo alto y por nuestra salvación. Oremos al Señor**

Church성도: 주여! 공회히 여기소서 Lord, have mercy

**SP: Señor ten Piedad**

●Pastor 목사: 온 세상에 평화를 주시고, 주님의 교회에 행복을 주시기 위하여 하나가 되어 주시는 우리 주 하나님께 기도를 올립시다 For the peace of the whole world, for the well-being of the Church of God and for the unity of all. Let us pray to the Lord.

**SP: Por la paz del mundo entero, por el bienestar de la Iglesia de Dios y por la unidad de todos. Oremos al Señor Church성도: 주여! 긍휼히 여기소서 Lord, have mercy**

**SP: Señor ten Piedad**

●Pastor 목사: 이 주님의 거룩한 교회와 예배와 찬양으로 축복해 주시는 우리 주님께 기도를 올립시다 For this holy house and for all who offer here their worship and praise, let us pray to the Lord

**SP: Por esta santa casa y por todos los que aquí ofrecen su adoración y alabanza, roguemos al Señor Church성도: 주여! 우리를 긍휼히 여기소서 Lord, have mercy**

**SP: Señor ten Piedad**

**CONFESSION AND ABSOLUTION**

**회개(Confession) Confesión**

●Pastor 목사: 만약 우리가 죄가 없다 하면 우리 스스로 진실하지 못한 것이지만 If we say we have no sin, we deceive ourselves, and the truth is not in us.

**SP: Si decimos que no tenemos pecado, nos engañamos a nosotros mismos, y la verdad no está en nosotros**

Church성도: 우리가 스스로 하나님 앞에 죄를 고백하면, 진실하시고 정직하신 하나님께서 우리의 죄와 의롭지 못한 것을 깨끗하게 해 주실 것입니다 But if we confess our sins,

“And the child Samuel grew on, and was in labour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

God, who is faithful and just, will forgive our sins and cleanse us from all unrighteousness.

**SP: Pero si confesamos nuestros pecados, Dios, que es fiel y justo, perdonará nuestros pecados y nos limpiará de toda maldad**

**회개기도(Silence Repent Pray)**

● Pastor 목사: 하나님 아버지께 죄를 고백하는 기도를 하겠습니까 Let us then confess our sins to God our Father

**SP: Entonces confesemos nuestros pecados a Dios nuestro Padre**

**Church 성도:** 자비로우신 하나님! / 우리가 스스로 지은 죄와 깨끗하지 못한 죄가 있음을 고백합니다 / 우리가 주님 앞에 / 생각으로 / 말로 / 행위로 / 죄를 범했습니다 / 우리가 마음을 다하여 주님을 사랑하지 못한 것과 / 우리가 우리 스스로를 사랑한 것처럼 / 우리 이웃을 사랑하지 못한 것을 고백합니다 / 우리는 지은 죄로 말미암아 심판을 받을 수 밖에 없지만 / 우리 주 예수 그리스도를 통하여 우리를 긍휼히 여기사 / 우리의 죄를 용서해 주시고 / 새롭게 하여 주시고 / 인도하여 주셔서 / 기쁨으로 주님의 뜻을 따라 살기를 원하여 / 영화로우시고 거룩하신 / 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다 / 아-멘 Most merciful God, we confess that we are by nature sinful and unclean. We have sinned against You in thought, word, and deed, by what we have done and by what we have left undone. We have not loved You with our whole heart; we have not loved our neighbors as ourselves. We justly deserve Your present and eternal punishment. For the sake of Your Son, Jesus Christ, have mercy on us. Forgive us, renew us, and lead us, so that we may delight in Your will and walk in Your

ways to the glory of Your holy name. Amen

**SP: Dios misericordiosísimo, confesamos que somos pecadores e impuros por naturaleza. Hemos pecado contra Ti en pensamiento, palabra y obra, por lo que hemos hecho y por lo que hemos dejado de hacer. No te hemos amado con todo nuestro corazón; no hemos amado a nuestro prójimo como a nosotros mismos. Justamente merecemos Tu presente y eterno castigo. Por amor de tu Hijo Jesucristo, ten piedad de nosotros. Perdónanos, renuévanos y guíanos, para que podamos deleitarnos en Tu voluntad y caminar en Tus caminos para la gloria de Tu santo nombre. Amén**

### 용서(Absolution) Absolución

●Pastor 목사: 자비로우시고 전능하신 하나님께서 그의 아들 예수 그리스도를 우리에게 보내어 우리의 죄를 대신하여 죽게 하셨습니다. 그리하여 예수님의 대사로 부르심을 받은 목사인 나는 주님의 권능으로 성도들이 고백한 모든 죄에 대하여 아버지 하나님의 긍휼과 보혜사 성령 안에서 그의 아들 예수님의 이름으로 사하여 주시기를 원하노라

Almighty God in His mercy has given His Son to die for you and for His sake forgives you all your sins. As a called and ordained servant of Christ, and by His authority, I therefore forgive you all your sins in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit

**SP: Dios Todopoderoso en Su misericordia ha dado a Su Hijo para que muera por ti y por Su causa te perdona todos tus pecados. Como siervo de Cristo llamado y ordenado, y por su autoridad, te perdono todos tus pecados**

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

en el nombre del Padre y del Hijo y del Espíritu Santo.

Church 성도: 아멘(Amen) Amén

신앙고백(Creed) : 사도신경(APOSTLE’S CREED)  
EL CREDO DE LOS APÓSTOLES

다같이: 전능하사 천지를 만드신 하나님 아버지를 내가 믿  
사오며

그 외아들 우리 주 예수 그리스도를 믿사오니 / 이는 성령으  
로 잉태하사 동정녀 마리아에게 나시고 / 본디오 빌라도에  
게 고난을 받으사 십자가에 못박혀 죽으시고 / 장사한지 사  
흘 만에 죽은 자 가운데서 다시 살아나시며 / 하늘에 오르사  
전능하신 하나님 우편에 앉아 계시다가 / 저리로서 산 자와  
죽은 자를 심판하려 오시리라

성령을 믿사오며 / 거룩한 공회와 성도가 서로 교통하는 것  
과 / 죄를 사하여 주시는 것과 / 몸이 다시 사는 것과 / 영원  
히 사는 것을 믿사옵나이다 / 아멘 I believe in God, the  
Father Almighty, maker of heaven and earth.

And in Jesus Christ, His only Son, our Lord, who was  
conceived by the Holy Spirit, born of the virgin Mary,  
suffered under Pontius Pilate, was crucified, died and  
was buried, He descended into hell. The third day He  
rose again from the dead. He ascended into heaven and  
sits at the right hand of God the Father Almighty. From  
thence He will come to judge the living and the dead.

I believe in the Holy Spirit, the holy Christian Church, the  
communion of saints, the forgiveness of sins, the res-  
urrection of the body, and the life everlasting. Amen

SP: Creo en Dios, Padre Todopoderoso, creador del cielo  
y de la tierra. Y en Jesucristo, su único Hijo, nuestro Se-



ñor, que fue concebido por obra del Espíritu Santo, nació de la virgen María, padeció bajo el poder de Poncio Pilato, fue crucificado, muerto y sepultado, descendió a los infiernos. Al tercer día resucitó de entre los muertos. Ascendió a los cielos y está sentado a la diestra de Dios Padre Todopoderoso. Desde allí vendrá a juzgar a vivos y muertos. Creo en el Espíritu Santo, la santa Iglesia cristiana, la comunión de los santos, el perdón de los pecados, la resurrección de la carne y la vida eterna. Amén

하나님께 영광을(Gloria in Excelsis) Gloria en Excelsis

●Pastor목사: 하나님께는 영광이요 이 세상에는 평화로다  
Glory to God in the highest, and peace to His people on earth

SP: Gloria a Dios en las alturas, y paz a su pueblo en la tierra

Church성도: 주 하나님, 하늘의 왕, 전능하신 하나님 아버지께 예배를 드립니다. 감사와 찬양과 영광을 올립니다. 아멘 Lord God, heavenly king, almighty God and Father: We worship You, we give You thanks, we praise You for Your glory. Lord Jesus Christ, only Son of the Father, Lord God, Lamb of God: You take away the sin of the world; have mercy on us. You are seated at the right hand of the Father; receive our prayer. For You alone are the Holy One, You alone are the Lord, You alone are the Most High, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. A-men.

SP: Señor Dios, rey celestial, Dios y Padre todopoderoso: Te adoramos, te damos gracias, te alabamos por tu gloria.

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

Señor Jesucristo, Hijo único del Padre, Señor Dios, Cordero de Dios: Tú quitas el pecado del mundo; ten piedad de nosotros. Estás sentado a la diestra del Padre; recibe nuestra oración. Porque solo Tú eres el Santo, solo Tú eres el Señor, solo Tú eres el Altísimo, Jesucristo, con el Espíritu Santo, en la gloria de Dios Padre. Amén.

~~~~ 찬양. Hymn of Praise . himno de alabanza ~~~~  
특별 연주: ~ ~ ~ 박정배집사

주님! 이 시간에 말씀 하옵소서. 그 말씀을 믿고 실천하리이다. 아멘 Lord! Please speak at this time. I will believe and put those words into practice. Amen

SP: ¡Caballero! Por favor habla en este momento. Creeré y pondré esas palabras en práctica. Amén

### 설교 Sermon Sermón

제목 Theme: 예수님이 성장하면서 About Growing Jesus / Acerca de hacer crecer a Jesús

본문 Scriptures: 누가복음 St. Luke 2:22-40절 (31-40)

31. 아기 예수는 만민 앞에 예비하신 것이요 Which Jesus has prepared in the presence of all peoples

SP: Que Jesús ha preparado en presencia de todos los pueblos.

32. 이방을 비추는 빛이요 주의 백성 이스라엘의 영광이 니이다 하니 A LIGHT OF REVELATION TO THE GENTILES, And the glory of Your people Israel."

SP: UNA LUZ DE REVELACIÓN PARA LOS GENTILES, Y la gloria de tu pueblo Israel

33. 그의 부모가 그에 대한 말들을 놀랍게 여기더라 And

**His father and mother were amazed at the things which were being said about Him**

**SP: Y su padre y su madre estaban asombrados de las cosas que se decían de él.**

**34.** 시므온이 그들에게 축복하고 그의 어머니 마리아에게 말하여 이르되 보라 이는 이스라엘 중 많은 사람을 패하거나 흥하게 하며 비방을 받는 표적이 되기 위하여 세움을 받았고 **And Simeon blessed them and said to Mary His mother, "Behold, this Child is appointed for the fall and rise of many in Israel, and for a sign to be opposed**  
**SP: Y Simeón los bendijo, y dijo a María su madre: He aquí, este niño está puesto para caída y para levantamiento de muchos en Israel, y como señal a la que se contradice.**

**35.** 또 칼이 네 마음을 찌르듯 하리니 이는 여러 사람의 마음의 생각을 드러내려 함이니라 하더라 **and a sword will pierce even your own soul--to the end that thoughts from many hearts may be revealed."**  
**SP: y una espada traspasará hasta tu propia alma, para que los pensamientos de muchos corazones sean revelados.**

**36.** 또 아셀 지파 바누엘의 딸 안나라 하는 선지자가 있어 나이가 매우 많았더라 그가 결혼한 후 일곱 해 동안 남편과 함께 살다가 **And there was a prophetess, Anna the daughter of Phanuel, of the tribe of Asher She was advanced in years and had lived with her husband seven years after her marriage**  
**SP: Y estaba allí una profetisa, Ana, hija de Fanuel, de la tribu de Aser. Ella era avanzada en años y había vivido con su marido siete años después de su matrimonio.**

**37.** 과부가 되고 팔십사 세가 되었더라 이 사람이 성전을 떠나지 아니하고 주야로 금식하며 기도함으로 섬기더니

"and the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

and then as a widow to the age of eighty-four. She never left the temple, serving night and day with fasting and prayers.

**SP: y luego enviudada hasta la edad de ochenta y cuatro años. Ella nunca abandonó el templo, sirviendo día y noche con ayunos y oraciones.**

38. 마침 이 때에 나아와서 하나님께 감사하고 예루살렘의 속량을 바라는 모든 사람에게 그에 대하여 말하니라 **At that very moment she came up and began giving thanks to God, and continued to speak of Him to all those who were looking for the redemption of Jerusalem**

**SP: En ese mismo momento ella se acercó y comenzó a dar gracias a Dios, y seguía hablando de Él a todos los que esperaban la redención de Jerusalén.**

39. 주의 율법을 따라 모든 일을 마치고 갈릴리로 돌아가 본 동네 나사렛에 이르니라 **When they had performed everything according to the Law of the Lord, they returned to Galilee, to their own city of Nazareth**

**SP: Cuando cumplieron todo según la Ley del Señor, regresaron a Galilea, a su propia ciudad de Nazaret.**

40. 아기가 자라며 강하여지고 지혜가 충만하며 하나님의 은혜가 그의 위에 있더라 **The Child continued to grow and become strong, increasing in wisdom; and the grace of God was upon Him.**

**SP: El Niño siguió creciendo y haciéndose fuerte, aumentando en sabiduría; y la gracia de Dios estaba sobre él.**

우리 예수님께서 성육신으로 이 땅에 태어나서 구약에 약속한 대로 할례를 할 8일이 되어 예루살렘에 있는 관공서에 예수라고 이름을 등록하고 비둘기 둘로 제사하려고 성전에 들어가셨다고 기록하고 있습니다(21-24절). **It is recorded that our Jesus was born on this earth through incarna-**

tion, and on the 8th day of circumcision, as promised in the Old Testament, he registered his name as Jesus at the government office in Jerusalem and entered the temple to sacrifice two doves (verses 21-24).

**SP: Está registrado que nuestro Jesús nació en esta tierra a través de la encarnación, y en el octavo día de la circuncisión, como se prometió en el Antiguo Testamento, registró su nombre como Jesús en la oficina gubernamental en Jerusalén y entró al templo para sacrificar dos palomas ( Versículos 21-24).**

그때 그 성전에 메시아를 기다리고 있었던 의롭고 경건하며 성령으로 충만한 사람 시므온이 있었다고 전해지고 있습니다(25절). It is said that at that time, there was Simeon, a righteous, pious, and Holy Spirit-filled man in the temple who was waiting for the Messiah (verse 25).

**SP: Se dice que en ese momento estaba en el templo Simeón, un hombre justo, piadoso y lleno del Espíritu Santo, que esperaba al Mesías (versículo 25).**

그는 그리스도를 보기 전에는 죽지 않겠다고 성령의 지시를 받았고, 아기 예수님이 성전에 들어올 때 그 아이를 안고 하나님을 찬양하며 구원을 보았다고 했습니다(26-30절) He received instructions from the Holy Spirit that he would not die until he saw Christ, and when the baby Jesus entered the temple, he held the child, praised God, and said that he saw salvation (verses 26-30).

**SP: Recibió instrucciones del Espíritu Santo de que no moriría hasta que viera a Cristo, y cuando el niño Jesús entró al templo, lo abrazó, alabó a Dios y dijo que había visto la salvación (versículos 26-30).**

우리 예수님께서 이 땅에 오신 것은 “만민 앞에 예비하신 것”(31절) 이라고 기록하고 있습니다. It is written that our Jesus came to this earth “in preparation for all people” (verse 31).

**SP: Está escrito que nuestro Jesús vino a esta tierra**

**“en preparación para todos los pueblos” (versículo 31).**

이것을 “이방을 비추는 빛이요, 주의 백성 이스라엘의 영광이다”(32절)라고 했습니다. **This is called “a light to enlighten the Gentiles and the glory of your people Israel” (verse 32).**

**SP: Esto se llama “luz para alumbrar a los gentiles y la gloria de tu pueblo Israel” (versículo 32).**

시므온의 찬양에 예수님의 부모들이 놀랍게 여겼다고 했습니다(33절) **It is said that Jesus' parents were amazed at Simeon's praise (verse 33).**

**SP: Se dice que los padres de Jesús quedaron asombrados por la alabanza de Simeón (versículo 33).**

그리고 시므온은 그 아기의 모친 마리아에게 “이는 이스라엘 중 많은 사람을 패하게 하거나 흥하게 하며 비방을 받는 표적이 되기 위하여 세움을 받았다”(34절) 고 했습니다.

**And Simeon said to the child's mother, Mary, “This person was appointed to cause the fall or rise of many in Israel and to be a sign that will be slandered” (verse 34).**

**SP: Y Simeón dijo a María, la madre del niño: “Este fue designado para causar caída o levantamiento de muchos en Israel, y para ser señal de calumnia” (versículo 34).**

이어서 시므온은 마리아에게 “칼이 네 마음을 찌르듯 하리니 이는 여러 사람의 마음의 생각을 드러내려 함이니라” 고 말했습니다. **Simeon then said to Mary, “A sword will pierce your heart, that the thoughts of many hearts may be revealed.”**

**SP: Entonces Simeón dijo a María: “Una espada traspasará tu corazón, para que sean revelados los pensamientos de muchos corazones”.**

이 내용은 앞으로 아들 예수님의 죽음과 그 아픔을 표현한

것입니다. This content expresses the death and pain of the son Jesus in the future.

**SP: Este contenido expresa la muerte y el dolor del hijo Jesús en el futuro.**

시므온이 있었던 그 성전에 “아셀 지파에 바누엘의 딸 안나 라고 하는 선지자가 있었다”(36절)고 했습니다. In the temple where Simeon was, it was said, “There was a prophetess named Anna the daughter of Phanuel, of the tribe of Asher” (verse 36).

**SP: En el templo donde estaba Simeón se decía: “Había una profetisa llamada Ana, hija de Fanuel, de la tribu de Aser” (versículo 36).**

선지자인 안나는 결혼 7년 만에 과부가 되어 84세가 될 때까지 성전을 떠나지 않고 주로 주야로 금식하고 기도하며 메시아를 기다렸다고 했습니다(37절) Anna, a prophetess, became a widow after seven years of marriage and did not leave the temple until she was 84 years old. She fasted and prayed day and night and waited for the Messiah (verse 37).

**SP: Ana, una profetisa, quedó viuda después de siete años de matrimonio y no abandonó el templo hasta los 84 años. Ella ayunó y oró día y noche y esperó al Mesías (versículo 37).**

그 선지자 안나는 아기 예수님을 만나게 된 것에 대하여 “하나님께 감사하고 예루살렘의 속량을 바라는 모든 사람에게 예수님에 대하여 알게 하였다”(38절)고 했습니다. The prophetess Anna said, “I gave thanks to God for meeting baby Jesus and told everyone who was looking for the redemption of Jerusalem about Jesus” (verse 38).

**SP: La profetisa Ana dijo: “Di gracias a Dios por haber conocido al niño Jesús y les hablé de Jesús a todos los que esperaban la redención de Jerusalén” (versículo 38).**

이 내용은 예수님이 이 땅에 오신 것은 메시아 즉 그리스도

로 성도의 죄를 용서하고 구원하시는 것을 미리 알게 하신 것입니다. **This is to let us know in advance that Jesus came to this earth to forgive the sins of believers and save them as the Messiah, that is, Christ.**

**SP: Esto es para hacernos saber de antemano que Jesús vino a esta tierra para perdonar los pecados de los creyentes y salvarlos como el Mesías, es decir, Cristo.**

우리 아기 예수님은 성경에 약속한 것처럼 “주의 율법을 따라 모든 일을 마치고 갈릴리로 돌아가 본 동네 나사렛에서 성장했다”(39절) 고 기록하고 있습니다. **As promised in the Bible, our baby Jesus is recorded as saying, “After everything was done according to the law of the Lord, he returned to Galilee and grew up in Nazareth, his hometown” (verse 39).**

**SP: Como se promete en la Biblia, se registra que nuestro niño Jesús dijo: “Después de haber hecho todo conforme a la ley del Señor, regresó a Galilea y creció en Nazaret, su ciudad natal” (versículo 39).**

우리 예수님은 아기때부터 “자라며 강해지고 지혜가 충만하며 하나님의 은혜가 그의 위에 있더라”(40절)고 기록하고 있습니다. **It is written that from his infancy, our Jesus “grew and became strong and full of wisdom, and the grace of God was upon him” (verse 40).**

**SP: Está escrito que desde su infancia, nuestro Jesús “crecía y se hacía fuerte y lleno de sabiduría, y la gracia de Dios estaba sobre él” (versículo 40).**

우리 예수님의 공생애 사역까지 하나님의 은혜 속에서 성령을 통하여 지혜가 충만하게 성장했다는 것을 알 수 있는 내용입니다. **This is a content that shows that Jesus grew fully in wisdom through the Holy Spirit through the grace of God through his public ministry.**



**SP: Este es un contenido que muestra que Jesús creció plenamente en sabiduría a través del Espíritu Santo por la gracia de Dios a través de su ministerio público.**

사랑하는 믿음의 성도 여러분! **Dear saints of faith!**

**SP: ¡Queridos santos de la fe!**

우리 예수님께서 하나님 안에서 이 세상에서도 모범적으로 성장했던 것처럼 우리의 삶도 하나님께서 원하시는 거룩한 성도의 삶을 살아야 할 것입니다. **Just as our Jesus grew up as an example in God and in this world, we must also live the life of a holy saint that God wants.**

**SP: Así como nuestro Jesús creció como ejemplo en Dios y en este mundo, también nosotros debemos vivir la vida de santo santo que Dios quiere.**

우리 주 예수님에 대한 믿음과 성령의 충만함으로 아버지 하나님께 영광을 돌리는 삶이 되기를 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다. 아멘 **We pray in the name of our Lord Jesus Christ that you will live a life that brings glory to God the Father through faith in Jesus Christ and the fullness of the Holy Spirit. Amen**

**SP: Oramos en el nombre de nuestro Señor Jesucristo para que vivas una vida que traiga gloria a Dios Padre a través de la fe en Jesucristo y la plenitud del Espíritu Santo. Amén**

대표기도:

교회와 성도를 위하여 / 선교사들을 위하여 / 복음을 위하여 / 우리 나라와 미국을 위하여 / 우리 주님의 뜻이 이루어 지기를 위하여

성찬식 Communion service / Servicio de comunión

## .주기도문 Lord's Pray

●Pastor목사: 우리 주님께서는 주님의 나라가 임할 때까지 성도의 삶을 기억할 수 있도록 기도를 가르쳐 주셨습니다. 다 같이 주기도문을 하겠습니다. Lord, remember us in Your kingdom and teach us to pray

**SP: Señor, acuérdate de nosotros en tu reino y enséñanos a orar**

성도: 하늘에 계신 우리 아버지여, 이름이 거룩히 여김을 받으시오며, 나라이 임하옵시며, 뜻이 하늘에서 이룬 것같이 땅에서도 이루어지이다. 오늘날 우리에게 일용할 양식을 주옵시고, 우리가 우리에게 죄 지은 자를 사하여 준 것같이 우리 죄를 사하여 주옵시고, 우리를 시험에 들게 하지 마옵시고, 다만 악에서 구하옵소서. 대개 나라와 권세와 영광이 아버지께 영원히 있사옵나이다. 아멘 Our Father who art in heaven, hallowed be Thy name, Thy kingdom come, Thy will be done on earth as it is in heaven; give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil. For Thine is the kingdom and the power and the glory forever and ever. Amen. (Matthew 6:9-13)

**SP: Padre nuestro que estás en los cielos, santificado sea tu nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad en la tierra como en el cielo; Danos hoy nuestro pan de cada día; y perdona nuestras ofensas como nosotros perdonamos a los que nos ofenden; y no nos dejes caer en la tentación, mas líbranos del mal. Porque tuyo es el reino y el poder y la gloria por los siglos de los siglos. Amén. (Mateo 6:9-13)**

## 축도(BENEDICTION) BENDICIÓN

●Pastor목사: 여호와와는 네게 복을 주시고 너를 지키시기를 원하며 여호와와는 그 얼굴로 네게 비취사 은혜 베푸시기를 원하며 여호와와는 그 얼굴을 네게로 향하여 드사 평강 주시기를 원하노라

"The LORD bless you and keep you; The LORD make His face shine upon you, And be gracious to you; The LORD lift up His countenance upon you, And give you peace."

**SP: El SEÑOR te bendiga y te guarde; El SEÑOR haga resplandecer su rostro sobre ti, y tenga de ti misericordia; Jehová alce sobre vosotros su rostro, y os dé paz**

●Pastor 목사: 우리 주 예수 그리스도의 은혜와 하나님의 사랑과 성령의 교통하심이 우리 성도들 모두에게 함께 있을찌어다

The grace of our Lord, Jesus Christ and the love of God and the communion of the Holy Spirit be with you all

**SP: La gracia de nuestro Señor Jesucristo, el amor de Dios y la comunión del Espíritu Santo estén con todos vosotros.**

Church성도: 아멘(Amen) **Amén**



**마**르틴 루터는 원래 로마 가톨릭 교회의 사제였으나, 로마 가톨릭 교회에 항거하여 가톨릭 교회의 교리를 논박하고 성서가 지니고 있는 기독교 신앙에서의 권위와 그리스도에 대한 믿음과 하나님의 은혜를 통한 구원을 강조하였습니다. 이 주장은 “믿음만으로, 은혜만으로, 성서만으로!” (SOLA FIDE, SOLA GRACIA, SOLA SCRIPTURA) 라는 말로 함축할 수 있습니다. (다섯 솔라) 그러나 루터는 스스로가 시작한 이 일을 ‘종교 개혁’으로 생각하지 않았는데, 그 이유는 종교 개혁이 하나님에게 이끌림을 받아 주님께서 하시고자 하시는 일이었다고 하였습니다. 그는 ‘복음주의자’로서 복음을 전파하기를 원했고, 그를 설교자, 박사, 교수라고 불려졌습니다. 그러나 그의 삶 가운데 그가 행했던 일들은 엄청난 결과를 가져왔습니다. 그로 인해 개신교가 태동했을 뿐 아니라 성서 번역, 많은 저작 활동, 작곡과 설교를 통해 사회와 역사가 크게 변화되었기 때문입니다. 대한민국의 기독교 한국 루터회에서는 그를 말틴 루터라

본 예배 순서는 누구든지 모임이 있는 곳(가정, 직장, 기타 모임)에서 믿음의 사람들이 대표를 세워 예배할 수 있으며, “목사” 부분은 인도자 “성도” 부분은 예배 참석자가 하며, 3페이지부터 11페이지 성경봉독은 선택하시고 목사님은 설교를 그 외에는 QT로 하며 목사님이 아니면 5페이지 “용서”는 하지 않으